

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR lR lRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

rAmA ninu nammina-mOhanaM

In the kRti ‘rAmA ninu nammina’ – rAga mOhanaM, SrI tyAgarAja
pleads with the Lord to have compassion on him.

- P ¹rAmA ²ninu nammina vAramu
 kAmA sakala lOk(A)bhi(rAma)
- A pAmara jana dUra vara guNa
 ghRN(A)pAnga Subh(A)nga
 ³muni hRd-abja bhRnga (rAma)
- C1 vAlAyamugAnu rAnu
 jAg(E)la suguNa SrI daSaratha
 nRpAla hRday(A)nanda kara ⁴SrI
 lOla pAla velayum(i)ka
 phAla lOcana hRday-
 (A)lay(A)pta jana pAla kanaka maya
 cEla(y)ika parAk(E)la(y)ipuDu
 mamm(E)la nIdu manas(E)la rAdu (rAma)
- C2 nIvE gati(y)aNTini kAni
 nE vEr(E)mi(y)eruganu mundara
 rAvE nI pada pankaja bhaktin-
 (I)vE bhAvaj(A)ri nuta
 dEva nIdu pada sEvA phalamu mamu
 kAvunE patita
 pAvana ⁵tri-daSa nAtha nIya muni
 jIvan(A)niSamu brOvav(E)la SrI rAma (rAma)
- C3 dhArA dhara nibha dEha
 jan(A)dhAra durit(A)gha jalada
 samIra tyAgarAja hRday-
 (A)gAra sAra hIna
 samsAram(a)ndu vEsAri ninnu
 manasAra nammukona ⁶nEra lEni nEn-

(U)raka(y)ika vicAram(?)nduTaku
mEra kAdu SrI rAma (rAma)

Gist

O Lord rAma! O Lord who brings delight to all the worlds!

O Lord who is far removed from wretched or ignorant people! O Lord with blessed qualities! O Lord whose ends of eyes shower mercy! O Lord with auspicious limbs! O Bee that hovers over the lotus of the heart of sages!

O Lord of virtues! O Lord who delights the heart of the king SrI daSaratha! O Lord who is enamoured by lakshmi! O Lord who abides in the heart of Lord Siva! O protector of dear ones to You! O Lord who wears golden garments!

O Lord praised by Lord Siva! O Redeemer of the fallen! O Lord who rules indra! O Livelihood of sages! O Lord SrI rAma!

O Lord whose body resembles the rain-cloud! O Prop of the people! O Wind that blows away the cloud of severe sins! O Lord abiding in the heart of this tyAgarAja! O Lord SrI rAma!

Am I not believer in You?

Why this delay in coming certainly? Now onwards, please be by our side. Why this unconcern even now? Why Your mind would not condescend now to protect me?

I considered that You alone are my refuge; I do not know anything else; please come before me; please bestow on me devotion to Your Lotus feet. The fruits of service to Your feet would save me. Why would You not protect me always?

Being vexed in this sap-less Worldly Existence, I did not happen or learn to believe You whole-heartedly; therefore, it is not appropriate that I should further be subjected to distress unnecessarily.

Word-by-word Meaning

P O Lord rAma (rAma)! Am I not (kAmA) (literally are we not) believer (nammina vAramu) in You (ninu)? O Lord who brings delight (abhirAma) to all (sakala) the worlds (lOkA) (lOkAbhirAma)!

A O Lord who is far removed (dUra) from wretched or ignorant (pAmara) people (jana)! O Lord with blessed (vara) qualities (guNa)! O Lord whose ends of eyes (apAnga) shower mercy (ghRNa) (ghRNapAnga)!

O Lord with auspicious (Subha) limbs (anga) (SubhAnga)! O Bee (bhRnga) that hovers over the lotus (abja) of the heart (hRt) (hRd-abja) of sages (muni)!

O Lord rAma! Am I not believer in You? O Lord who brings delight to all the worlds!

C1 Why (Ela) this delay (jAgu) (jAgEla) in coming (rAnu) certainly (vAlAyamugAnu), O Lord of virtues (suguNa)?

O Lord who delights (Ananda kara) the heart (hRdaya) (hRdayAnanda) of the king (nRpAla) SrI daSaratha! O Lord who is enamoured (lOla) by lakshmi (SrI)! Now onwards (ika), please be (velayumu) (literally shine) by our side (pAla).

O Lord who abides (Alaya) in the heart (hRdaya) of Lord Siva – who has eye (lOcana) on the fore-head (phAla)! O protector (pAla) of dear ones (Apta jana) (hRdayAlayApta) to You!

O Lord who wears golden (kanaka maya) garments (cEla)! Why (Ela) this unconcern (parAku) even now (ika) (cElayika)? Why (Ela) Your (nIdu) mind

(manasu) would not condescend (rAdu) now (ipuDu) (parAkElayipuDu) to protect (Ela) me (mammu) (literally us) (mammEla)?

O Lord rAma! Am I not believer in You? O Lord who brings delight to all the worlds!

C2 I considered that (aNTini) You alone (nIvE) are my refuge (gati) (gatiyaNTini); and (kAni), I do not know (eruganu) anything (Emi) else (vEru) (vErEmiyeruganu);

Please come (rAvE) before (mundara) me; please bestow (IvE) on me devotion (bhaktini) (bhaktinIvE) to Your (nI) Lotus (pankaja) feet (pada); O Lord praised (nuta) by Lord Siva – enemy (ari) of cupid (bhAvaja) (bhavajAri)!

O Lord (dEva)! The fruits (phalamu) of service (sEvA) to Your (nIdu) feet (pada) would save (kAvunE) me (mamu); O Redeemer (pAvana) of the fallen (patita)!

O Lord who rules (nIya) indra – Lord (nAtha) of the thirty-three (tridaSa) celestials! O Livelihood (jIvana) of sages (muni)! O Lord SrI rAma! Why (Ela) would You not protect (brOvavu) (brOvavEla) me always (aniSamu) (jIvanAniSamu)?

O Lord rAma! Am I not believer in You? O Lord who brings delight to all the worlds!

C3 O Lord whose body (dEha) resembles (nibha) the rain-cloud (dhArA dhara) (literally bearer of rain)! O Prop (AdhAra) of the people (jana) (janAdhAra)! O Wind (samIra) that blows away the cloud (jalada) of severe (durita) sins (agha) (duritAgha)!

O Lord abiding (AgAra) in the heart (hRdaya) (hRdayAgAra) of this tyAgarAja!

O Lord SrI rAma! It is not (kAdu) appropriate (mEra) (literally limit) that I (nEnu) who –

being vexed (vEsAri) in (andu) this sap-less (sAra hIna) Worldly Existence (samsAramu) (samsAramandu),

did not (IEni) happen or learn (nEra) to believe (nammukona) You (ninnu) whole-heartedly (manasAra),

should further (ika) be subjected (anduTaku) (literally attain) to distress (vicAramu) (vicAramanduTaku) unnecessarily (Uraka) (nEnUrakayika);

O Lord rAma! Am I not believer in You? O Lord who brings delight to all the worlds!

Notes –

Variations –

¹ – rAmA – rAma.

² - ninu – ninnu.

³ – muni hRdabja – muni hRdayAbja.

⁴ – SrI lola – lola : Without ‘SrI’, the word ‘lola’ does not make any sense.

References –

⁵ – tri-daSa - 3 x 10 (in round number for 3 x 11) – 12 Adityas, 8 vAsus, 11 rudras, 2 aSvins = 33; their lord – tridaSa-nAtha – indra

Comments -

⁶ – nEra lEni – telugu word ‘nEra’ has two meanings – ‘happen’ and ‘learn’ and both seem to fit in the context. However, ‘happen’ seems to be more appropriate.

⁷ – anduTaku – this is how it is given in all the books. However, in the present context, ‘anduTa’ is the appropriate word.

Devanagari

प. रामा निनु नम्मिन वारमु
कामा सकल लो(का)भि(राम)

अ. पामर जन दूर वर गुण
घृ(णा)पाङ्ग शुभाङ्ग
मुनि ह(द)ब्ज भृङ्ग (राम)

च1. वालायमुगानु रानु
जा(गे)ल सुगुण श्री दशरथ
नृपाल हृद(या)नन्द कर श्री
लोल पाल वेलयु(मि)क
फाल लोचन हृद-
(या)ल(या)प्त जन पाल कनक मय
चेल(यि)क परा(के)ल(यि)पुडु
म(म्मे)ल नीदु मन(से)ल रादु (राम)

च2. नीवे गति(य)ण्टिनि कानि
ने वे(रे)मि(ये)रुगनु मुन्दर
रावे नी पद पंकज भक्ति-
(नी)वे भाव(जा)रि नुत
देव नीदु पद सेवा फलमु ममु
कावुने पतित
पावन त्रि-दश नाथ नीय मुनि
जीव(ना)निशमु ब्रोव(वे)ल श्री राम (राम)

च3. धारा धर निभ देह
ज(ना)धार दुरि(ता)घ जलद
समीर त्यागराज हृद-
(या)गार सार हीन

संसार(म)न्दु वेसारि निनु
मनसार नम्मुकोन नेर लेनि ने-
(नू)रक(यि)क विचार(म)न्दुटकु
मेर कादु श्री राम (राम)

English with Special Characters

pa. rāmā ninu nammina vāramu

kāmā sakala lō(kā)bhi(rāma)

a. pāmara jana dūra vara guṇa

ghṛ(ṇā)pāṅga śubhāṅga

muni hṛ(da)bja bhrṅga (rāma)

ca1. vālāyamugānu rānu

jā(gē)la suguṇa śrī daśaratha

nṛpāla hṛda(yā)nanda kara śrī

lōla pāla velayu(mi)ka

phāla lōcana hṛda-

(yā)la(yā)pta jana pāla kanaka maya

cēla(yi)ka parā(kē)la(yi)puḍu

ma(mmē)la nīdu mana(sē)la rādu (rāma)

ca2. nīvē gati(ya)ṇṭini kāni

nē vē(rē)mi(ye)ruganu mundara

rāvē nī pada paṅkaja bhakti-

(nī)vē bhāva(jā)ri nuta

dēva nīdu pada sēvā phalamu mamu

kāvunē patita

pāvana tri-daśa nātha nīya muni

jīva(nā)niśamu brōva(vē)la śrī rāma (rāma)

ca3. dhārā dhara nibha dēha

ja(nā)dhāra duri(tā)gha jalada

samīra tyāgarāja hṛda-
(yā)gāra sāra hīna
saṃsāra(ma)ndu vēsāri ninnu
manasāra nammukona nēra lēni nē-
(nū)raka(yi)ka vicāra(ma)nduṭaku
mēra kādu śrī rāma (rāma)

Telugu

ప. రామా నిను నమ్మిన వారము

కామా సకల లో(కా)భి(రామ)

అ. పామర జన దూర వర గుణ

ఘృ(ణా)పాఙ్గ శుభాఙ్గ

ముని హృ(ద)బ్జ భృఙ్గ (రామ)

చ1. వాలాయముగాను రాను

జా(గే)ల సుగుణ శ్రీ దశరథ

నృపాల హృద(యా)నన్ద కర శ్రీ

లోల పాల వెలయు(మి)క

ఫాల లోచన హృద-

(యా)ల(యా)ప్త జన పాల కనక మయ

చేల(యి)క పరా(కే)ల(యి)పుడు

మ(మే)ల నీదు మన(సే)ల రాదు (రామ)

చ2. నీవే గతి(య)ణ్ణిని కాని

నే వే(రే)మి(యె)రుగను మున్దర

రావే నీ పద పంకజ భక్తి-

(నీ)వే భావ(జా)రి నుత

దేవ నీదు పద సేవా ఫలము మము

కావునే పతిత

పావన త్రి-దశ నాథ నీయ ముని

జీవ(నా)నిశము బ్రోవ(వే)ల శ్రీ రామ (రామ)

చ3. ధారా ధర నిభ దేహ

జ(నా)ధార దురి(తా)ఘ జలద

సమీర త్యాగరాజ హృద-
(యా)గార సార హీన
సంసార(మ)న్లు వేసారి నిన్ను
మనసార నమ్ముకొన నేర లేని నే-
(నూ)రక(యి)క విచార(మ)న్లుటకు
మేర కాదు శ్రీ రామ (రామ)

Tamil

- ప. రామా నిను నమ్మిన వారము
కామా సకల లోకా(కా)పి⁴(రామ)
- అ. పామర జన తూ³ర వర కు³ణ
క్⁴రు(ణా)పాంగక్³ సు(పా⁴)ంగక్³
முனி ஹ்ரு(த³)ப்³ஜ ப்⁴ருங்க³ (రామ)
- శ1. వాలాయమுகా³ను రాను
జా(కే³)ల సుకు³ణ పు³నీ త³సరత²
న్³రుపాల హ్³రుత³(యా)నంత³ కర పు³నీ
లోల పాల వెలయు(మి)క
పా²ల లోశన హ్³రుత³-
(యా)ల(యా)ప్త జన పాల కనక మయ
శేల(యి)క పరా(కే)ల(యి)పు³డు³
మమ్(మే)ల నీతు³ మన(సే)ల రాతు³ (రామ)
- శ2. నీవే క³తి(య)ణ్డిని కాని
నే వే(రే)మి(యె)రుక్³ను ముంత³ర
రావే నీ పత³ పంగజ ప⁴క్తి-
(నీ)వే పా⁴వ(జా)రి నుత
తే³వ నీతు³ పత³ సేవా ప²లము మము
కావునే పతిత
పావన త్రి-త³సు నాత² నీయ ముని
జీవ(నా)నిసుము ప్³రోవ(వే)ల పు³నీ రామ (రామ)
- శ3. తా⁴రా త⁴ర నిప⁴ తే³హ
జ(నా)తా⁴ర తు³రి(తా)క్⁴ జలత³
సమీర త్యాక్³రాజ హ్³రుత³-
(యా)కా³ర సార హ్³నీ
సమ్సార(మ)న్తు³ వేసారి న్నిన్లు
మనసార నమ్మకొన నేర లేని నే-
(నూ)రక(యి)క విచార(మ)న్తు³డు
మేర కాతు³ పు³నీ రామ (రామ)

ఇరామా! உன்னை நம்பினவனன்றோ,
பல்லுலகிற்கும் களிப்பூட்டுவோனே!

ఇழిந்த మக்கలినీనఱుం తూరమానవనే! నఱ్కుణత్తోనే!

ಕರುಣೆ ಕಡೆக்கಣ್ಣೋನೇ! ನಲ್ಲುಡಲುಹುಬ್ಬುಕ್ಕೋನೇ!
ಮುನಿವರಿತಯಕ್ ಕಮಲத்தின் ವಂಡೇ!

ಇರಾಮಾ! ಒನ್ನೆ ನಂಬಿನವನನ್ನೋ,
ಬಲ್ಲುಲಕಿಕ್ಕುಂ ಕನಿಬ್ಬುಡುವೋನೇ!

1. ತವರಾತು ವರತ್

ತಾಮತಮೆನೋ? ನರ್ಪಣ್ಣುಕ್ಕೋನೇ! ತಸರತ
ಮನ್ನನಿನ್ ಇತಯತ್ತಿನೆ ಮಕಿವಿಬ್ಬೋನೇ! ಇಲಕ್ಕುಮಿಯಿಡಂ
ತಿಣೆಬ್ಬೋನೇ! ಂಮಿಡೆ ಒಳಿರ್ವಾಯಿನಿ;
ನಿನ್ನಿಕ್ಕ ಕಣ್ಣನಿನ್ ಇತಯತ್
ತುಣೆಯೇ! ಸೆರ್ನತ್ತೋರಕ್ ಕಾಬ್ಬೋನೇ! ಬೊಮ್ಮಯಮಾನ್
ಆಡೆಕೋನೇ! ಇನಿಯುಂ ಅಸದೆಯೇನೋ? ಇವ್ವಮಯಂ
ಂಮಯಾನ್ ಒನತು ಮನತೆನ್ ವಾರಾತೋ?
ಇರಾಮಾ! ಒನ್ನೆ ನಂಬಿನವನನ್ನೋ,
ಬಲ್ಲುಲಕಿಕ್ಕುಂ ಕನಿಬ್ಬುಡುವೋನೇ!

2. ನೈಯೆ ಪುಕಲೆನ್ನೇನೇ ಯನ್ನಿ

ನಾನ್ ವೇಣೆತು ಮನಿಯೆನ್; ಂತರೀಲ್
ವಾರಾಯಯಾ; ಒನತು ತಿರುವುಡಕ್ ಕಮಲತ್ತಿನ್ ಪನ್ನಿನೆ
ತಾರಾಯಯಾ; ಕಾಮನ್ ಪಕವನಾಲ್ ಬೊರ್ಪ್ ಬೊರ್ಪೋನೇ!
ತೇವಾ! ಒನತು ತಿರುವುಡಕ್ ಸೇವಯಿನ್ ಪಯನ್ ಂಮೆ
ಕಾಕ್ಕುಮೆ; ವೆನ್ನತ್ತೋರಕ್ ಪುನಿತಬ್ಬುಡುವೋನೇ!
ಮುಬತ್ತು ಮೂವರ್ ತಲೆವನೇ ಆಳ್ವೋನೇ! ಮುನಿವರ್ಕನಿನ್
ವಾಳ್ವೇ! ಂಬೊತ್ತುಂ ಂಮೆ ಕಾವಾಯೇನೋ, ಇರಾಮಾ?
ಇರಾಮಾ! ಒನ್ನೆ ನಂಬಿನವನನ್ನೋ,
ಬಲ್ಲುಲಕಿಕ್ಕುಂ ಕನಿಬ್ಬುಡುವೋನೇ!

3. ಕಾರ್ಮುಕಿಲ್ ನಿಕರುಡಲೋನೇ! ಮಕ್ಕಣ್ಣುಕ್ಕು

ಆತಾರಮಾನವೇ! ಕೂಡು ಪಾವಣ್ಣುಂ ಮುಕಿಲೆ
ವಿರಡುಂ ಪುಲೇ! ತಿಯಾಕರಾಸನಿನ್ ಇತಯತ್
ತುಣೆಯೇ! ಸಾರಮನ್ನ
ಒಲಕ ವಾಳ್ವಿನಿನ್ ಕಣೆಬ್ಬುತ್ತು ಒನ್ನೆ
ಮನತಾರ ನಂಬಿಕ್ಕೊಣ್ಣ ನೇರಾತ ನಾನ್
ವೆಣಾಕಯಿನಿತ್ ತುಯರುಳ್
ಮುಣೆಯನ್ನು, ಇರಾಮಾ!
ಇರಾಮಾ! ಒನ್ನೆ ನಂಬಿನವನನ್ನೋ,
ಬಲ್ಲುಲಕಿಕ್ಕುಂ ಕನಿಬ್ಬುಡುವೋನೇ!

ಕಾಮನ್ ಪಕವನ್ - ಸಿವನ್

ಮುಬತ್ತು ಮೂವರ್ - ತೇವರ್ಕನ್

ಮುಬತ್ತು ಮೂವರ್ ತಲೆವನ್ - ಇನ್ನಿರನ್

ನಂಬಿಕ್ಕೊಣ್ಣ ನೇರಾತ - 'ನಂಬಿಕ್ಕೊಣ್ಣ ಅನಿಯಾತ' ಂನ್ನುಂ ಕೊಣ್ಣಲಾಂ.

Kannada

ಪ. ರಾಮ ನಿನ್ ನಮ್ಮ ನಾರಮ್

ಕಾಮಾ ಸಕಲ ಲೋ(ಕಾ)ಭಿ(ರಾಮ)

ಅ. ಪಾಮರ ಜನ ದೂರ ವರ ಗುಣ

ಘೈ(ಣಾ)ಪಾಙ್ಗ ಶುಭಾಙ್ಗ

ಮುನಿ ಹೈ(ದ)ಬ್ಜ ಭೈಙ್ಗ (ರಾಮ)

ಚಗ. ವಾಲಾಯಮುಗಾನು ರಾನು

ಜಾ(ಗೇ)ಲ ಸುಗುಣ ಶ್ರೀ ದಶರಥ

ನೈಪಾಲ ಹೈದ(ಯಾ)ನನ್ನ ಕರ ಶ್ರೀ

ಲೋಲ ಪಾಲ ವೆಲಯು(ಮಿ)ಕ

ಫಾಲ ಲೋಚನ ಹೈದ-

(ಯಾ)ಲ(ಯಾ)ಪ್ತ ಜನ ಪಾಲ ಕನಕ ಮಯ

ಚೇಲ(ಯಿ)ಕ ಪರಾ(ಕೇ)ಲ(ಯಿ)ಪುಡು

ಮ(ಮೈ)ಲ ನೀದು ಮನ(ಸೇ)ಲ ರಾದು (ರಾಮ)

ಚ೨. ನೀವೇ ಗತಿ(ಯ)ಣ್ಣಿನಿ ಕಾನಿ

ನೇ ವೇ(ರೇ)ಮಿ(ಯೆ)ರುಗನು ಮುನ್ನರ

ರಾವೇ ನೀ ಪದ ಪಂಕಜ ಭಕ್ತಿ-

(ನೀ)ವೇ ಭಾವ(ಜಾ)ರಿ ನುತ

ದೇವ ನೀದು ಪದ ಸೇವಾ ಫಲಮು ಮಮು

ಕಾವುನೇ ಪತಿತ

ಪಾವನ ತ್ರಿ-ದಶ ನಾಥ ನೀಯ ಮುನಿ

ಜೀವ(ನಾ)ನಿಶಮು ಬ್ರೋವ(ವೇ)ಲ ಶ್ರೀ ರಾಮ (ರಾಮ)

ಚ೩. ಧಾರಾ ಧರ ನಿಭ ದೇಹ

ಜ(ನಾ)ಧಾರ ದುರಿ(ತಾ)ಘ ಜಲದ

ಸಮೀರ ತ್ಯಾಗರಾಜ ಹೈದ-

(ಯಾ)ಗಾರ ಸಾರ ಹೀನ

ಸಂಸಾರ(ಮ)ನ್ನು ವೇಸಾರಿ ನಿನ್ನು

ಮನಸಾರ ನಮ್ಮುಕೊನ ನೇರ ಲೇನಿ ನೇ-
(ನೊ)ರಕ(ಯಿ)ಕ ವಿಚಾರ(ಮ)ಸ್ವಟಕು
ಮೇರ ಕಾದು ಶ್ರೀ ರಾಮ (ರಾಮ)

Malayalam

- ಪ. ರಾಮಾ ನಿನ್ನು ನಣ್ಣಿನ ವಾರಮ್
ಕಾಮಾ ಸಕಲ ಲೋ(ಕಾ)ಡಿ(ರಾಮ)
- ಅ. ಪಾಮರ ಜನ ರೂರ ವರ ಗುಣ
ಒಲ್ಲ(ಣಾ)ಪಾಣ್‌ಗ ಉಡಾಣ್‌ಗ
ಮುನಿ ಹ್ಯ(ರ)ಫ್‌ಜಿ ಟ್ಯುಣ್‌ಗ (ರಾಮ)
- ಪ1. ವಾಲಾಯಮ್‌ಗಾನ್ ರಾನ್
ಜಾ(ಗೇ)ಲ ಸುಗುಣ ಶ್ರೀ ರೂರೂ
ನ್ಯುಪಾಲ ಹ್ಯ(ರ)ಯಾ)ನಣ ಕರ ಶ್ರೀ
ಲೋಲ ಪಾಲ ವಲಯು(ಮಿ)ಕ
ಫಾಲ ಲೋಪನ ಹ್ಯ(ರ)-
(ಯಾ)ಲ(ಯಾ)ಪ್‌ತ ಜನ ಪಾಲ ಕನಕ ಮಯ
ಪೇಲ(ಯಿ)ಕ ಪರಾ(ಕೇ)ಲ(ಯಿ)ಪುಡು
ಮ(ಣ್ಣ)ಲ ನೈರು ಮನ(ಸೇ)ಲ ರಾಡು (ರಾಮ)
- ಪ2. ನೈವೇ ಗತಿ(ಯ)ಗಡಿನಿ ಕಾನಿ
ನೇ ವೇ(ರೇ)ಮಿ(ಯ)ರುಗನ್ ಮುನರ
ರಾವೇ ನೈ ಪರ ಪಂಕಜ ಟಕಿತಿ-
(ನೈ)ವೇ ಡಾವ(ಜಾ)ರಿ ನುತ
ರೇವ ನೈರು ಪರ ಸೇವಾ ಫಲಮ್ ಮಮ್
ಕಾವುನೇ ಪತಿತ
ಪಾವನ ತ್ರಿ-ರೂ ನಾಮ ನೈಯ ಮುನಿ
ಜೈವ(ನಾ)ನಿಶಮ್ ಬ್ರೋವ(ವೇ)ಲ ಶ್ರೀ ರಾಮ (ರಾಮ)
- ಪ3. ಯಾರಾ ಯರ ನಿಡ ರೇಹ
ಜ(ನಾ)ಯಾರ ರುರಿ(ತಾ)ಫಲ ಜಲರ
ಸಮೀರ ತ್ಯಾಗರಾಜ ಹ್ಯ(ರ)-
(ಯಾ)ಗಾರ ಸಾರ ಹನಿ
ಸಂಸಾರ(ಮ)ನ್ಯು ವೇಸಾರಿ ನಿನ್ನು
ಮನಸಾರ ನಣ್ಣುಕೊನ ನೇರ ಲೇನಿ ನೇ-
(ನ್ಯು)ರಕ(ಯಿ)ಕ ವಿಚಾರ(ಮ)ಸ್ವಟಕು
ಮೇರ ಕಾದು ಶ್ರೀ ರಾಮ (ರಾಮ)

Assamese

- প. বামা নিনু নম্মিন বাবমু
কামা সকল লো(কা)ভি(বাম)
- অ. পামৰ জন দূৰ বৰ গুণ
ঘ(গা)পাঙ্গ শুভাঙ্গ

মুনি হ(দ)জ্ঞ ভৃঙ্গ (ৰাম)

চ১. ৰালায়মুগানু ৰানু

জা(গে)ল সুগুণ শ্ৰী দশৰথ

নৃপাল হৃদ(য়া)নন্দ কৰ শ্ৰী

লোল পাল ৰেলয়ু(মি)ক

ফাল লোচন হৃদ-

(য়া)ল(য়া)প্ত জন পাল কনক ময়

চেল(য়ি)ক পৰা(কে)ল(য়ি)পুডু

ম(ম্বে)ল নীদু মন(সে)ল ৰাদু (ৰাম)

চ২. নীৰে গতি(য়)ণ্টিনি কানি

নে ৰে(ৰে)মি(য়ে)ৰুগনু মুন্দৰ

ৰাৱে নী পদ পংকজ ভক্তি-

(নী)ৰে ভাৱ(জা)ৰি নুত

দেৱ নীদু পদ সেৱা ফলমু মমু

কাৰুনে পতিত

পাৱন ত্ৰি-দশ নাথ নীয় মুনি

জীৱ(না)নিশমু ৱোৱ(ৰে)ল শ্ৰী ৰাম (ৰাম)

চ৩. ধাৰা ধৰ নিভ দেহ

জ(না)ধাৰ দুৰি(তা)ঘ জলদ

সমীৰ অগাৰাজ হৃদ-

(য়া)গাৰ সাৰ হীন

সংসাৰ(ম)ন্দু ৰেসাৰি নিম্ন

মনসাৰ নম্মুকোন নেৰ লেনি নে-

(নূ)ৰক(য়ি)ক ৰিচাৰ(ম)ন্দুটকু

মেৰ কাদু শ্ৰী ৰাম (ৰাম)

Bengali

প. রামা নিনু নম্মিন বারমু

কামা সকল লো(কা)ভি(রাম)

অ. পামর জন দূর বর গুণ

ঘ্(ণা)পাঙ্গ শুভাঙ্গ

মুনি হ্(দ)জ্ঞ ভৃঙ্গ (রাম)

চ১. বালায়মুগানু রানু

জা(গে)ল সুগুণ শ্রী দশরথ

নৃপাল হ্(দ)য়া)নন্দ কর শ্রী

লোল পাল বেলয়ু(মি)ক

ফাল লোচন হ্(দ)-

(য়া)ল(য়া)প্ত জন পাল কনক ময়

চেল(য়ি)ক পরা(কে)ল(য়ি)পুড়ু

ম(স্মে)ল নীদু মন(সে)ল রাদু (রাম)

চ২. নীবে গতি(য়ে)গ্টিনি কানি

নে বে(রে)মি(য়ে)রুগনু মুন্দর

রাবে নী পদ পংকজ ভক্তি-

(নী)বে ভাব(জা)রি নুত

দেব নীদু পদ সেবা ফলমু মমু

কাবুনে পতিত

পাবন ত্রি-দশ নাথ নীয় মুনি

জীব(না)নিশমু রোব(বে)ল শ্রী রাম (রাম)

চ৩. ধারা ধর নিভ দেহ

জ(না)ধার দুরি(তো)ঘ জলদ

সমীর আগরাজ হ্(দ)-

(য়া)গার সার হীন

સંસાર(મ)ન્દુ વેસારિ નિમ્ન
મનસાર નમ્સુકોન નેર લેનિ ને-
(નૂ)રક(યિ)ક વિચાર(મ)ન્દુટકુ
મેર કાદુ શ્રી રામ (રામ)

Gujarati

- પ. રામા નિનુ નમ્મિન વારમુ
કામા સકલ લો(કા)મિ(રામ)
- અ. પામર જન દૂર વર ગુણ
ઘૃ(ણા)પાડ્ગ શુભાડ્ગ
મુનિ હૃ(દ)બ્જ ભૃડ્ગ (રામ)
- ચ૧. વાલાયમુગાનુ રાનુ
જા(ગે)લ સુગુણ શ્રી દશરથ
નૃપાલ હૃદ(યા)નન્દ કર શ્રી
લોલ પાલ વૈલયુ(મિ)ક
ફાલ લોચન હૃદ-
(યા)લ(યા)પ્ત જન પાલ કનક મય
ચેલ(યિ)ક પરા(કે)લ(યિ)પુડુ
મ(મ્મે)લ નીદુ મન(સે)લ રાદુ (રામ)
- ચ૨. નીવે ગતિ(ય)િટિનિ કાનિ
ને વે(રે)મિ(યે)રુગનુ મુન્દર
રાવે ની પદ પંકજ ભક્તિ-
(ની)વે ભાવ(જા)રિ નુત
દેવ નીદુ પદ સેવા ફલમુ મમુ
કાવુને પતિત
પાવન ત્રિ-દશ નાથ નીય મુનિ
જીવ(ના)નિશમુ બ્રોવ(વે)લ શ્રી રામ (રામ)
- ચ૩. ધારા ધર નિભ દેહ
જ(ના)ધાર દુરિ(તા)ઘ જલદ
સમીર ત્યાગરાજ હૃદ-
(યા)ગાર સાર હીન

ସଂସାର(ମ)ନ୍ତ୍ର ଦେସାରି ନିଷ୍ଠୁ
ମନସାର ନମ୍ମୁକ୍ତାନ୍ ନେର ଲେନି ନେ-
(ନୂ)ରକ(ଧି)କ ବିଧାର(ମ)ନ୍ତ୍ରଟକ୍ତ
ମେର କାନ୍ତୁ ଶ୍ରୀ ରାମ (ରାମ)

Oriya

ପ. ରାମା ନିନ୍ଦୁ ନମ୍ମିନ ଖାରମୁ

କାମା ସକଲ ଲୋ(କା)ଭି(ରାମ)

ଅ. ପାମର ଜନ ଦୂର ଝର ଗୁଣ

ଘୃ(ଶା)ପାଙ୍ଗ ଶୁଭାଙ୍ଗ

ମୁନି ହୃ(ଦ)ବଜ ଭୂଙ୍ଗ (ରାମ)

ଚ ୧. ଖାଲାର୍ଯ୍ୟମୁଗାନୁ ରାନୁ

ଜା(ଗେ)ଲ ସୁଗୁଣ ଶ୍ରୀ ଦଶରଥ

ନୂପାଲ ହୃଦ(ୟା)ନୟ କର ଶ୍ରୀ

ଲୋଲ ପାଲ ଖେଲୟୁ(ମି)କ

ଫାଲ ଲୋଚନ ହୃଦ-

(ୟା)ଲ(ୟା)ୟ ଜନ ପାଲ କନକ ମୟ

ଚେଲ(ୟି)କ ପରା(କେ)ଲ(ୟି)ପୁତ୍ର

ମ(ନେ)ଲ ନୀଦୁ ମନ(ସେ)ଲ ରାଦୁ (ରାମ)

ଚ ୨. ନୀଖେ ଗତି(ୟ)କ୍ଷିତି କାନି

ନେ ଖେ(ରେ)ମି(ୟେ)ରୁଗନୁ ମୁନ୍ଦର

ରାଖେ ନୀ ପଦ ପଞ୍ଜଜ ଭକ୍ତି-

(ନୀ)ଖେ ଭାଷ(ଜା)ରି ନୁତ

ଦେଖ ନୀଦୁ ପଦ ସେଷା ଫଳମୁ ମମୁ

କାଷ୍ଠନେ ପତିତ

ପାଷନ ତ୍ରି-ଦଶ ନାଥ ନୀୟ ମୁନି

ଜୀଞ୍ଜ(ନା)ନିଶମୁ ବ୍ରୋଞ୍ଜ(ଖେ)ଲ ଶ୍ରୀ ରାମ (ରାମ)

ଚଞ୍ଚା ଧାରା ଧର ନିଭ ଦେହ
ଜନାଧାର ଦୁରିତାଘ ଜଳଦ
ସମୀର ତ୍ୟାଗରାଜ ହୃଦ-
(ୟା)ଗାର ସାର ହୀନ
ସଂସାର(ମ)ରୁ ଶ୍ରେୟାରି ନିନ୍ଦୁ
ମନସାର ନନ୍ଦୁକୋନ ନେର ଲେନି ନେ-
(ନ୍ଦୁ)ରକ(ୟି)କ ଶ୍ରେୟାର(ମ)ରୁଚକୁ
ମେର କାଦୁ ଶୁଣ ରାମ (ରାମ)

Punjabi

୫. ରାମା ନିନ୍ଦୁ ନିମିତ୍ତ ବାରମ୍ବ

କାମା ସକଳ ଲୋକା(କା)ଭି(ରାମ)

ଅ. ପାମର ଜନ ଦୂର ବର ଗୁଣ

ସ୍ଥି(ଟା)ଧାନ୍ୟା ଶୁଭାନ୍ୟା

ମୁନି ହି(ଦ)ସଜ ଶୁଭାନ୍ୟା (ରାମ)

ଚ୧. ବାଲାୟମୁଗାନ୍ତୁ ରାନ୍ତୁ

ଜା(ଗୋ)ଲ ମୁଗୁଣ ମୁଁ ଦଶରଥ

ନିଧାଲ ହି(ଦ)ଆନନ୍ଦ କର ମୁଁ

ଲୋଲ ପାଲ ବେଲୟ(ମି)କ

ଫାଲ ଲୋଚନ ହି(ଦ)-

(ଜା)ଲ(ଜା)ଧତ ଜନ ପାଲ କନକ ମୟ

ଚେଲ(ସି)କ ପରା(କେ)ଲ(ସି)ପୁତ୍ର

ମ(ମମେ)ଲ ନିନ୍ଦୁ ମନ(ସେ)ଲ ରାନ୍ତୁ (ରାମ)

ଚ୨. ନିବେ ଗତି(ଜ)ଟିଟିନି କାନ୍ତି

ନେ ବେ(ରେ)ମି(ଜେ)ଗୁଗନ୍ତୁ ମୁନନ୍ଦର

ରାବେ ନି ପଦ ପିକ୍ଷା ଶକ୍ତି-

(ਨੀ)ਵੇ ਭਾਵ(ਜਾ)ਰਿ ਨੁਤ
ਦੇਵ ਨੀਦੁ ਪਦ ਸੇਵਾ ਫਲਮੁ ਮਮੁ
ਕਾਵੁਨੇ ਪਤਿਤ
ਪਾਵਨ ਤ੍ਰਿ-ਦਸ਼ ਨਾਥ ਨੀਯ ਮੁਨਿ
ਜੀਵ(ਨਾ)ਨਿਸ਼ਮੁ ਬੋਵ(ਵੇ)ਲ ਸ਼੍ਰੀ ਰਾਮ (ਰਾਮ)

ਚੜ. ਧਾਰਾ ਧਰ ਨਿਭ ਦੇਹ

ਜ(ਨਾ)ਧਾਰ ਦੁਰਿ(ਤਾ)ਘ ਜਲਦ
ਸਮੀਰ ਤਯਾਗਰਾਜ ਹ੍ਰਿਦ-
(ਯਾ)ਗਾਰ ਸਾਰ ਹੀਨ
ਸੰਸਾਰ(ਮ)ਨਦੁ ਵੇਸਾਰਿ ਨਿੱਨੁ
ਮਨਸਾਰ ਨੱਮੁਕੋਨ ਨੇਰ ਲੇਨਿ ਨੇ-
(ਨੂ)ਰਕ(ਯਿ)ਕ ਵਿਚਾਰ(ਮ)ਨਦੁਟਕੁ
ਮੇਰ ਕਾਦੁ ਸ਼੍ਰੀ ਰਾਮ (ਰਾਮ)